

YABANCI LARA B2 SEVİYESİNDE TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE STORİGAMİ KULLANIMI: KARAMAN LİSESİ ÖRNEĞİ

USE OF STORIGAMI IN TEACHING TURKISH TO FOREIGNERS AT B2
LEVEL: KARAMAN HIGH SCHOOL EXAMPLE

Serap BAŞTUĞ

ORCID: 0000-0002-7188-7505

Aleyna AKDOĞAN

Fatimatüzzehra CANIKIRMIZI

DOI: 10.5281/zenodo.12594554

ÖZET

Türkçe öğretimine katkı sağlamak için başlatılan çalışma Karaman Lisesinde okumakta olan yabancı uyruklu öğrencilerle gerçekleştirilmiştir. Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin Türkçeyi doğru ve etkili kullanması hedeflenmiştir. Araştırmada yabancı uyruklu öğrenci seçiminde basit rastgele örneklem yöntemi kullanılmıştır. B2 seviyesinde sadeleştirilip storigamiyle anlatılan hikâyenin Türkçe öğretimine katkısı irdelenmiştir. Harflerden sözcük oluşturma oyunu oynanmış, storigami ile bal arısı yapılarak hikâye canlandırılmış, yapılan maket ev ile hikâyede yer alan mekân betimlenmiştir. Bal arısı yapımında klasik origamiden yararlanılmıştır. Yapılan anket ve doküman analizi neticesinde B2 seviyesinde metin oluşturulmaya karar verilmiştir. Çalışma 4 Afganistan, 1 Mısır, 1 Filistin, 1 Yemen, 2 Suriye, 1 Irak, 1 Özbekistan, 1 Sudan uyruklu olmak üzere toplam 12 yabancı uyruklu Karaman Lisesi öğrencisiyle gerçekleştirilmiştir. 2 Afganistan uyruklu öğrenci kardeşlerdir. Bu öğrencilerden 7'si 9. sınıf, 3'ü 10. sınıf, 2'si ise 11. sınıfta okumaktadır. Çalışma öncesi gerekli izinler alınmıştır. Oluşturulan metin ve metni okuyup anlamaya yönelik sorular öğrencilere ilk sınav olarak uygulanmıştır. İlk sınavın ardından beş hafta boyunca etkinlikler gerçekleştirilmiştir. İkinci sınav uygulanmıştır. İki sınav sonucu karşılaştırıldığında storigami ve uygulanan etkinliklerin Türkçe öğretimine katkı sağladığı sonucuna ulaşılmıştır.

ABSTRACT

The study, which was initiated to contribute to Turkish teaching, was carried out with foreign students studying at Karaman High School. It is aimed for students learning Turkish as a foreign language to use Turkish correctly and effectively. In the study, simple random sampling method was used to select foreign students. The contribution of the story, simplified at the B2 level and told with storigami, to Turkish teaching was examined. A game of creating words from letters was played, the story was animated by making a honey bee with storigami, and the model house and the place in the story were depicted. Classic origami was used in making honey bees. As a result of the survey and document analysis, it was decided to create a text at B2 level. The study was conducted with a total of 12 foreign Karaman High School students, 4 from Afghanistan, 1 from Egypt, 1 from Palestine, 1 from Yemen, 2 from Syria, 1 from Iraq, 1 from Uzbekistan and 1 from Sudan. Two Afghan students are brothers. 7 of these students are in the 9th grade, 3 are in the 10th grade, and 2 are in the 11th grade. Necessary permissions were obtained before the work. The created text and questions aimed at reading and understanding the text were administered to the students as the first exam. After the first exam, activities were held for five weeks. The second exam was administered. Comparing the two exam results shows that storigami and the applied activities can contribute to Turkish teaching.

Anahtar Kelimeler: Yabancılara Türkçe Öğretimi, Storigami, B2 Seviyesi

Keywords: Teaching Turkish to Foreigners, Storigami, B2 Level

İlgili Yazar: Serap BAŞTUĞ
Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmeni, Karaman Lisesi
serapp_s@hotmail.com

İlgili Yazar: Aleyna Akdoğan
Karaman Lisesi 11. Sınıf Öğrencisi
aleynaakdogan70@hotmail.com

İlgili Yazar: Fatimatüzzehra CANIKIRMIZI
Karaman Lisesi 10. Sınıf Öğrencisi
canikirmizizehra@hotmail.com

Başvuru Tarihi/Received: 11.05.2024

Kabul Tarihi/Accepted: 20.06.2024

Giriş

Son yıllarda savaş, göç, ticaret, eğitim gibi farklı nedenlerle Türkiye’de çok sayıda yabancı uyruklu birey yaşamaya başlamıştır. Dil öğretimi faaliyetleri Türk dilini sonradan öğrenenlerin Türkiye’deki yaşamlarının ve sosyal ilişkilerinin gelişmesine katkı sağlamak amaçlı yürütülmektedir. Özellikle farklı yaş grubundaki bireylerin Türkçe öğrenmelerindeki gereklilik Türkçe öğreticilerini farklı çalışma ve etkinliklerle dil öğretme faaliyetlerine yönlendirmektedir. Türkiye’de yaşamaya başlayan anasınıfına, ilkokula, liseye giden bireyler ve onların anne-babalarının dil öğrenmesi farklı yaşantı ve etkinliklerle mümkündür. Anasınıfına ve ilkokula giden bireylerin soyut düşünme becerileri tam olarak gelişmediği için o yaş grubuna özel öğretim yöntem ve teknikleri kullanılarak dil öğretimi çalışmaları gerçekleştirilmelidir. Bu durum da Yabancılar Türkçe Öğretimi alanında farklı etkinliklere dayalı çalışmaların yapılmasını zorunlu kılmıştır. Özellikle küçük kas gelişimine katkısının yanında öğrenme sürecinde öğrencinin aktif katılımını sağlayan origami çalışmaları gün geçtikçe öğrenme etkinliklerinde tercih edilmeye başlanmıştır. Dil gelişimini destekleyen anlatı eşliğinde kâğıt katlama faaliyetleri farklı yaş grubunda Türkçe öğretimini destekleyecektir.

Dil insanlar arasındaki anlaşmanın en önemli unsurudur. İnsanlar hangi dille iletişime geçiyorsa, ihtiyaçlarını gideriyorsa o dile hâkim olmalıdır, öğrenilen ikinci dil Türkçe de olabilir, zamanla öğrenilen yeni dil birey hayatının bir parçası hâline gelir (Gülay, 1988:34). Duygu, düşünce ve hayallerini öğrendiği dille doğru ifade eden, öğrendiği dilde düşünmeye başlayan birey, yaşamaya başladığı ülkeye uyum sağlayacaktır. Barın, yabancı dil öğrenme zorunluluğu olan bireylerin bazen psikolojik olarak öğrenme kaygısına sürüklenebileceğini, yabancı dilin sadece kitaptan okunarak öğrenilemeyeceğini, dili öğreten kişiye çok iş düştüğünü vurgulamıştır (2004: 20). Dil öğretiminde kullanılan araç gereçlerin diğer dillerin öğretilmesinde olduğu gibi Türk dilinin öğretilmesinde de katkısı çoktur ayrıca kullanılan malzeme kültür aktarımına da fayda sağlamaktadır (Uçak, 2014: 1). Yabancılar Türkçe Öğretiminde geleneksel Türk aile yaşantısını yansıtan maket ev yapılmış, bahçeye ocak, sedir, hayvanlar, küçük hayvan barınakları yerleştirilmiş, salıncak kurulmuştur. Oluşturulan bu müstakil köy evi ve bahçesi betimlenerek Türkçe öğretime destek sağlanmıştır.

Yabancı öğrencilerin okuduğu metni daha iyi anlamaları için yazılan hikâye Karaman Lisesi öğretmenlerine uygulanan anket verilerinden hareketle B2 seviyesine uyarlanmıştır. Metin uyarlama, dili sonradan öğrenenlerin okudukları metni anlamalarını kolaylaştırmak için metindeki cümle yapısında ve kelime hece sayısında düzenlemeler yapmaktır (Bölükbaş, 2015: 927). Metinlerde soyut ifadelerin yoğun bulunması, sıralı cümlelerin-uzun cümlelerin fazla olması metni okuyan yabancı uyruklu öğrencilerin dilden soğumasına ve dil öğrenmelerinin güçleşmesine yol açabilir. Dil öğrenimini kolaylaştırmak için Özmen tarafından ortaya konulan çalışmada sadeleştirme yöntemleri: sözdizimsel sadeleştirme, sözlüksel sadeleştirme, genişletme, kolaylaştırma olarak sınıflandırılmıştır (2019: 100).

Bal Arısının Öğüdü isimli hazırlanan metin seviyeye uygun hâle getirilmeye çalışılmıştır. Hikâyeyi sadeleştirirken Diller İçin Avrupa Ortak Metni’nden, Eroğlu (2015) Ömer Seyfettin’in *Üç Nasihat* hikâyesini B2 seviyesinde sadeleştirdiği yüksek lisans tezinden; İpek (2018) Mustafa Kutlu’nun *Ya Tahammül Ya Sefer* adlı hikâyesini B1 seviyesinde düzenlediği yüksek lisans tezinden; Yazok (2020) Kemalettin Çalık’ın *Piri Reis* eserini B1 seviyesinde sadeleştirdiği yüksek lisans tezinden yararlanılmıştır.

TDK hikâyeyi: “Gerçek ya da tasarlanmış olayları anlatan düzyazı türü, öyküdür.” şeklinde tanımlamıştır (www.tdk.gov.tr, Aralık 2023). *Bal Arısının Öğüdü* metninde hikâye kahramanının düşünceleri hâkim bakış açısıyla metne aktarılmıştır. Metnin sonunda hikâye kahramanı arıyla diyalog yaşamıştır. Bu yönüyle oluşturulan hikâye fabl türüne de yaklaşmıştır. Yabancı uyruklu öğrencilerin günlük hayatta karşılaşabileceği kavram ve yaşantılar hikâyeye aktarılmaya

çalışılmıştır. Hikâye kurgusu ve dili öğrenci seviyesine uygun hâle getirilmeye çalışılmıştır. Metin içerisine deyim ve atasözleri yerleştirilmiştir. Hikâyenin uyarlanma aşamasında Yabancılara Türkçe Öğretimi alanında kullanılan Ak Başat A1-A2 kitabının hikâye seviyelerinden yararlanılmıştır (Göz vd.: 2020). Ayrıca kitabın editörüyle Yabancılara Türkçe Öğretiminde hikâye oluşturma konulu bir röportaj gerçekleştirilmiştir.

Storigami çalışması Aslışen'in çalışmalarından ve videolarından edinilen bilgiler doğrultusunda geliştirilmiştir. Aslışen çalışmasında 0-8 yaş grubunda yani erken çocukluk döneminde origaminin ve storigaminin öğrenmeye katkılarını vurgulamıştır. Storigami, origami eşliğinde hikâye anlatma olarak tanınmaktadır, her katlama adımında hikâye anlatılarak öğrenme desteklenmektedir (Aslışen: 2001). *Bal Arısın Öğüdü* isimli hikâye origamiyle arı yapılarak aşama aşama yabancı uyruklu öğrencilere anlatılmıştır. Böylece origami ile kâğıdı katlayıp storigami ile hikâyeyi seslendirerek öğrenme yaşantısı gerçekleştirilmiştir. Hasanah 2018 çalışmasında storigaminin sezgisel düşünme ve matematik muhakeme yeteneğine etkisini araştırmıştır. 7. sınıf öğrencilerini iki gruba ayırarak, geleneksel anlatım yöntemini ve storigami ile anlatımı bu gruplara uygulamıştır. Çalışma sonucunda storigaminin öğrencilerin sezgisel düşünme ve matematik uyarlanabilir karşılaştırma kabiliyetine katkı sağlayabileceği sonucuna ulaşmıştır (Hasanah, 2018). Çalışmada öğrencilerin hem Türkçeyi konuşmalarına hem de sezgisel düşüncelerine katkı sağlamak istenmiştir.

Origami 1880'de ortaya çıkan Japonca bir sözcüktür, katlamak anlamındaki oru kelimesiyle kâğıt anlamındaki kami kelimesinden oluşan "katlanmış kâğıt" olarak ifade edilmektedir. Origamide kâğıdın bölünme, kesilmeye tâbi tutulmadan ve yapıştırılarak birleştirilmeden yeni bir görüntü oluşturulması yönüyle dikkat çeker (Polat, 2013: 17; Tuğrul & Kavici, 2002: 3). Kâğıt katlama olarak da tanınan origaminin pek çok alanda gelişime fayda sağladığı görülmüştür. Mesela: odaklanma, yardımlaşma, öğrencilerin kendi arasında kurduğu iş birliği aracılığıyla onların dikkatini çoğaltarak parçalardan bütün oluşturma dönemsel gelişimine kazandırdığı yararlar arasında yer alır (Tuğrul ve Kavici, 2002: 5). Beş duyu ile algılanamayan kavramlarda anlayarak öğrenmenin yanında unutulmayan öğrenmeler daha önemlidir. Origami sanatı soyut olanların somutlaştırılarak öğretilip anlamlandırılmasında yarar sağlar. Oluşturulan hikâyeyi kâğıdı katlayarak anlatan birini dinleyen öğrenciler bu etkinlikler aracılığıyla şekilleri görsel hafızasına kaydeder ve ihtiyaç duyduklarında çağrışım yaparak yaptıklarını hatırlayabilir (Çelikler, Aksan ve Ünan 2017). Origamiyi bir oyun olarak gören yabancı uyruklu öğrenciler origami ile birlikte eğlenerek, somutlaştırma yaparak etkili ve kalıcı bir biçimde öğrenmeyi gerçekleştirebilmektedir (Polat, 2013). Arı origamisini hikâyeyi anlatarak yapan öğrenciler hem kâğıt katlayıp hem de Türkçe hikâyeyi anlatarak sürece yaparak yaşayarak katılmış olacaktır. Öğrencilere akıllı tahta aracılığı ile arı origamisi nasıl yapılır seyrettirilir, sonra uygulayıcı kişi uygun şekilde kâğıdı öğrencilerin göreceği şekilde havaya kaldırarak yavaş yavaş kısa cümleler kurarak arı yapımını gösterir. Bu şekilde hem origaminin yapılış aşamasında Türkçe sunulan bu tarif ile hem de *Bal Arısın Öğüdü* hikâyesi anlatılarak arı origamisinin yapılması Türkçe konuşulan yaşantı süresini arttıracaktır. Bu sırada öğrencilerin motivasyonu bozulmadan onlara eş sesli, zıt anlamlı, eş anlamlı sözcükler ile tekrarlar yapılır. Öğrencinin origamiyle bir oyun yaşanmışlığı olacağı için dil öğretiminde origami etkili bir araç olacaktır (MEB, 2011). Origami etkinliği sırasında öğrenci origami ile ilgili komut veren, yönlendiren kişiyi dikkatle takip etmelidir. Böylece öğrencinin dili doğru anlama ve etkili kullanımı gelişme gösterecektir (Tuğrul & Kavici, 2002; Yücel, 2010).

Eğitmen kültür öğretmene dair araçlar bulmalı veya öğrencinin yararlanabileceği araçlar geliştirmelidir (İşcan, 2017: 31). Kültür aktarımına katkı sağlamak amacıyla Türk yaşantısı müstakil, bahçeli ev maketi ile aktarılmaya çalışılmıştır. Bahçeye yemek pişirmek için bir ocak, oturmak için bank, çocukların oynayacağı bir salıncak, köpek ve kulübesi, danaların yem yediği bir alan yerleştirilmiştir. Bu maket aracılığıyla betimleme yapan, gördüğünü aktaran yabancı uyruklu

öğrencilerin hem dikkati dağılmayacak hem de öğrenme yaşantısı somutlaştırılacaktır. İkinci makette ise tarla başında çalışan mevsimlik işçiler, çadırlar, tarla, taşlarla oluşturulmuş bir ocak yer almaktadır. Hikâye kahramanı Murat çadırdaki yaşayan işçi çocuklarla konuşmasında telefon, tablet, internet olmadan doğayla iç içe yaşayan çocukların hayat dolu olduğunu görecektir ve orada çalışkanlıkla ilgili atasözleri ifade edilecektir.

Araştırmanın Amacı

Yabancılara Türkçe öğretimiyle ilgili akademik çalışmaların yoğunluğunun Türkçe öğretim merkezlerindeki dil öğrenenlerle yapılması ve örgün eğitimde bulunan öğrencilerle araştırmaların sayısındaki sınırlılık bu araştırmanın yapılmasını sağlamıştır. Çalışmayla Türkçenin keyifli bir oyunla, bir storigami çalışmasıyla ya da bir ev, bahçe, çiftlik maketiyle etkili öğrenilmesi amaçlanmıştır. Çalışmanın başlangıç aşamasında okul idaresine, Karaman MEM'e ve Karaman Göç İdaresine dilekçeler yazılmıştır ve gerekli izinler alınıp istatistik verilere ulaşılmıştır. Karaman Göç İdaresinden alınan bilgilere göre Karaman'da 2815 yabancı uyruklu insan bulunmaktadır. Karaman Lisesine devam etmekte olan 12 yabancı uyruklu öğrenci bulunmaktadır. Çalışmayla bu öğrencilere yönelik yazılan hikâyede çalışkanlık konusu işlenmiştir. Metinde deyim, atasözü, ikileme, eş ve zıt anlamlı sözcüklere yer verilmiştir. Hikâyenin sonuna TDK'nin Türkçe Sözlük'ünden yararlanılarak kelimelerin anlamları verilmiştir. Akran yaş grubunun birlikte hareket ettiği, birbirini gözlemlediği, iş birliği yaptığı etkinliklerle sosyal gelişime katkı sağlanan çalışma aracılığıyla dil öğrenimine faydalı olmak istenmiştir.

Yöntem

Araştırmanın evrenini Karaman'da bulunan yabancı uyruklu bireyler oluşturmaktadır. Evren birimi olarak Karaman Lisesindeki yabancı uyruklu öğrenciler basit rastgele örneklem yöntemiyle seçilmiş, yabancı uyruklu öğrencilerin dil seviyesine uygun hikâye oluşturmadan önce derslerine giren Karaman Lisesi edebiyat öğretmenlerine anket uygulanmıştır, tek grup ön test ve son test tekniği kullanılmıştır. *Bal Arısının Öğüdü* isimli yazılan hikâyenin sadeleştirilmesinde doküman incelemesi yönteminden yararlanılmıştır. Oluşturulan metin Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni esas alınarak orta seviyeye uygun düzenlenmeye çalışılmıştır (CEF, 2021).

Bulgular

Çalışmanın başlangıç aşamasında düzenlenen anket aracılığıyla Karaman Lisesi Türk Dili ve Edebiyatı öğretmenlerinin Karaman Lisesinde okumakta olan yabancı uyruklu öğrencilerle ilgili görüşlerine ulaşılmaya çalışılmıştır. Yabancı uyruklu öğrencilere onların özelliklerini tespit etmeye yönelik kişisel bilgi formu uygulanmıştır. Kişisel bilgi formunda ülke, anadil, bildikleri yabancı diller hakkında sorular bulunmaktadır. 4 öğrencinin anadili Farsça; 7 öğrencinin anadili Arapça ve 1 öğrencinin anadili Özbekçedir.

Google form üzerinden yabancı öğrencilerin dil seviyesini araştırmaya yönelik hazırlanan anket sorularını 7 Türk Dili ve Edebiyatı öğretmeni yanıtlamıştır.

1. soru: "*Dersine girmekte olduğunuz yabancı uyruklu öğrenci var mı?*" şeklindedir. Okuldaki 7 edebiyat öğretmenin de yabancı uyruklu öğrencilerin dersine girdiğini göstermektedir.

2. soru: "*Dersine girdiğiniz yabancı uyruklu öğrencilerin Türkçe dil seviyesi ne olabilir?*" sorusuna verilen yanıtlardan yabancı öğrencilerin dil seviyesinin A1 %28,6; A2 %14,3; B1 %42,9; B2 %14,3; C1-C2 %0 olarak yanıtlanmıştır.

3. soru: "*Dersine girdiğiniz yabancı uyruklu öğrenciler hangi sınıf seviyesindedir?*" sorusu yanıtlarına bakıldığında 12.sınıfta yabancı uyruklu olmadığı sonucuna ulaşılmıştır.

4.soru: "*Yabancı uyruklu öğrencileriniz soyut kavramları anlıyor mu?*" yanıtları %14,3 anlıyor; %14,3 anlamıyor; %14,3 kesinlikle anlamıyor; %57,1 biraz anlıyor şeklindedir. Verilen yanıtlardan hareketle öğrencilerin soyut kavramları anlamakta zorlanabileceği sonucuna ulaşılmıştır.

5.soru: "*Yabancı uyruklu öğrencileriniz uzun cümleleri anlıyor mu?*" yanıtları: %14,3 anlamıyor; %14,3 anlıyor; %71,4 biraz anlıyor şeklindedir. Bu yanıtlardan hareketle öğrencilerin uzun cümleleri anlamakta zorlanabileceği sonucuna ulaşılmıştır.

6. soru: "*Yabancı öğrencileriniz çok heceli sözcükleri anlıyor mu?*" şeklindedir. Verilen yanıtlar: % 85,7 biraz anlıyor; %14,3 anlıyor olarak verilmiştir. Bu yanıtlardan hareketle yazılacak hikâye seviyeye uygun düzenlenirken çok uzun kelime ve hece sayısı fazla sözcüklerden kaçınılmıştır.

7.soru: "*Yabancı uyruklu öğrencileriniz edebî dille yazılmış metinleri (imge ve söz sanatlarına sahip metinleri) anlıyor mu?*" şeklindedir. Verilen yanıtlarda: %57,1 anlamıyor; %28,6 biraz anlıyor; %14,3 anlıyor sonucuna ulaşılmıştır. Bu yanıt da öğrencilerin kapalı anlamlı ifadeleri anlamakta zorlanabileceklerini ortaya koymaktadır.

8.soru: "*Yabancı öğrencileriniz zıt anlamlı sözcükleri anlıyor mu?*" şeklindedir. Verilen yanıtlar: %42,9 biraz biliyor; %28,6 bilmiyor; %28,6 biliyor olarak verilmiştir. Bu yanıtlar öğrencilerin zıt anlamlı kelimelerle eksiklerinin olabileceğini göstermektedir. Yazılacak olan hikâyeye zıt anlamlı sözcükler eklenerek bununla ilgili storigami etkinlikleri, oyunlar gerçekleştirilmiştir.

9.soru: "*Yabancı uyruklu öğrencileriniz eş anlamlı sözcükleri biliyor mu?*" şeklindedir. %71,4 biraz biliyor; %28,6 biliyor seçeneğini işaretlemiştir. Bu yanıtlardan hareketle hazırlanan metne uygun eş anlamlı sözcükler yerleştirilmiştir.

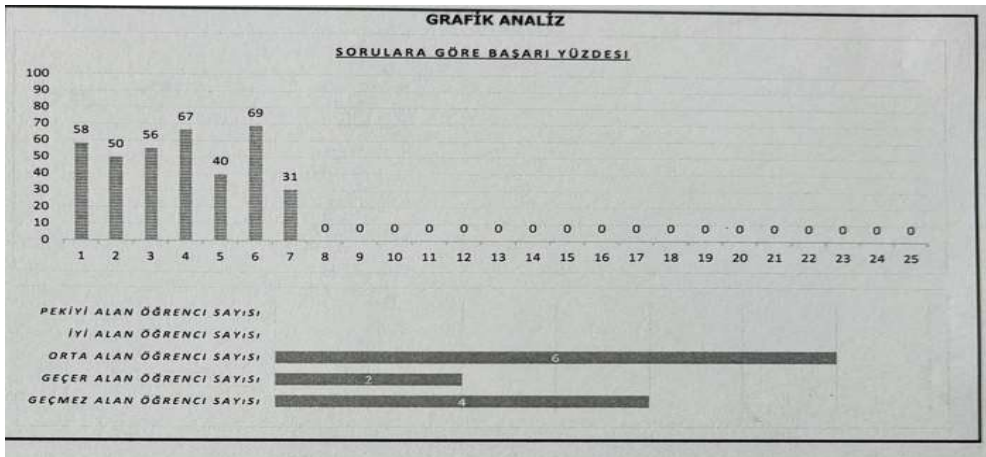
10. soru: "*Yabancı uyruklu öğrencileriniz ikilemeleri biliyor mu?*" şeklindedir. %71,4 biraz biliyor; %28,6 biliyor yanıtını vermiştir. Bu yanıtlardan da hareketle metne ikilemeler yerleştirilmiştir.

11.soru: "*Yabancı uyruklu öğrenciler verilen metinden deyim ve atasözlerinin anlamını tespit eder mi?*" şeklindedir. %14,3 tespit edemez; %14,3 tespit eder; %71,4 bazılarını tespit eder olarak yanıtlamıştır. Bu yanıtlardan hareketle hazırlanan metne deyim ve atasözleri yerleştirilmiş, metnin sonunda deyim ve atasözleri sözlüğüne yer verilmiştir. Uygun etkinliklerle metinde geçen deyim ve atasözleri öğretilmeye çalışılmıştır.

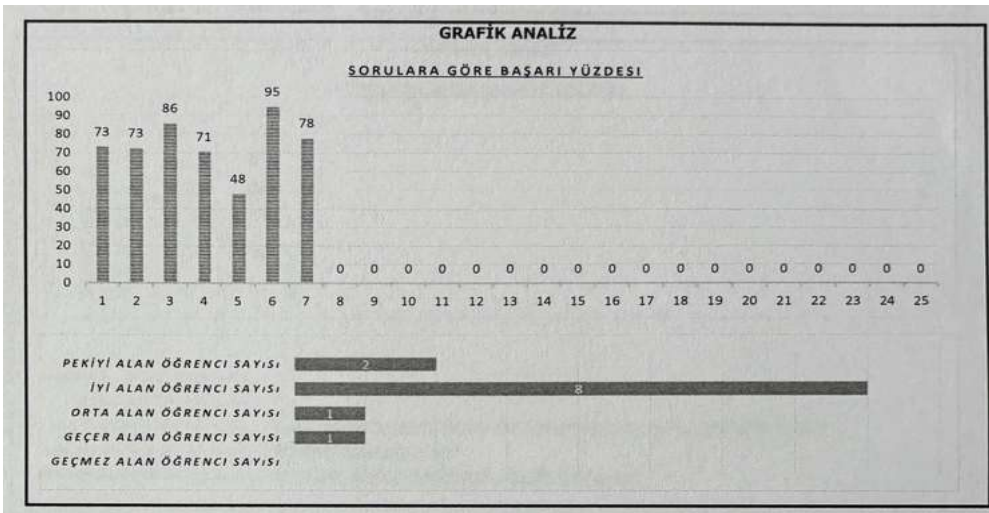
Ön test ve son test sonuçları

Ön test ve son test sonuçları şu şekildedir: Ön test birinci soru başarı yüzdesi %58; son test birinci soru başarı yüzdesi %78; ön test ikinci soru başarı yüzdesi %50; son test ikinci soru başarı yüzdesi %73, ön test üçüncü soru başarı yüzdesi %56; son test üçüncü soru başarı yüzdesi %86, ön test dördüncü soru başarı yüzdesi %67; son test dördüncü soru başarı yüzdesi %71, ön test beşinci soru başarı yüzdesi %40; son test beşinci soru başarı yüzdesi %48, ön test altıncı soru başarı yüzdesi %69; son test altıncı soru başarı yüzdesi %95, ön test yedinci soru başarı yüzdesi %31; son test yedinci soru başarı yüzdesi %78'dir. Geçme notunun 50 puan olarak belirlendiği analiz sonucunda ilk sınavda başarı oranı %67; ikinci sınavda başarı oranı %100 olmuştur. Bu sonuçlar oluşturulan etkinliklerin, maket ev eşliğinde betimleme oluşturmanın, soru-cevap eşliğinde tekrarların, storigaminin öğrenmeye katkısı olabileceğini göstermektedir.

Ön test sonuçları



Son test sonuçları



SONUÇ

Araştırma storigami ile gerçekleştirilen öğrenme yaşantılarının başarıyı artırmada etkili olduğunu ortaya koymaktadır. Öğrenci öğrenme sürecine görme, dokunma, duyma gibi duyularıyla dâhil oldukça öğrenme kalıcılığı ve oranı artacaktır. Çalışma B2 seviyesinde oluşturulan hikâye metninin storigami ve hazırlanan maketler, oyunlar aracılığıyla yabancı uyruklu öğrencilere öğrenme yaşantısı oluşturma şeklinde gerçekleştirilmiştir. Öğrencilerin kendilerini rahatça ifade ettikleri, iletişimin güçlendiği bir ortam oluşmuştur.

Son yıllarda yapılan çalışmalarda yabancı uyruklu öğrencilerin faydalanabileceği metinler oluşturulmakta, bazı metinlerde sadeleştirilme çalışmaları yapılmaktadır. Basit cümle yapıları kullanarak, günlük hayatta kullanılabilecek kelime seçimlerinde bulunarak bir hikâye metni oluşturulmaya çalışılmıştır.

Yaparak yaşayarak gerçekleştirilen eğitimin akılda kalıcılığının yüksek olduğu uzmanlarca ortaya koyulmuştur. Oyunlarla, storigamiyle, maketlerle öğrencilerin sürece dâhil olmaları, topluluk karşısında kendilerini rahat ve etkili ifade etmelerini sağlamıştır.

Araştırmadan ulaşılan bulgular sonucunda Türkçeyi öğrenmekte olan yabancı uyruklu öğrencilere ve öğreticilere ve diğer araştırmacılara bazı öneriler sunulmuştur:

1. Yabancı uyruklu öğrencilere Türkçe öğreten öğretmenler öğrenmeyi storigami

etkinlikleriyle destekleyebilir.

2. Soyut bir yapıya sahip olan dil bilgisi ile ilgili bilgiler oyunlardan yararlanılarak somut hale getirilebilir.

3. Haşlamak, kızartmak, pişirmek gibi ince anlam farklılığı olan kelimeler farklı metin ve öğrenme yaşantılarıyla anlaşılır hâle getirilebilir.

4. Markette, manavda, hastanede, pazarda vb. mekânlarda yabancı uyruklu öğrencilerin konuşmalarına destek sağlayacak diyalog metinleri oluşturulabilir.

5. Yeni hikâyeler, yeni origami şekilleriyle birleştirilerek yeni storigami etkinlikleri oluşturulabilir.

KAYNAKÇA

- Aslışen, E.H.T. (2021). *Erken Çocukluk Eğitiminde Storigami-Origami ve Hikâye Kardeşliği*. Eğiten Kitap Yayınevi.
- Barın, E. (2004). Yabancılara Türkçe Öğretiminde İlkeler. *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 1(1), 19-30.
- Bölükbaş, F. (2015). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde okuma metinlerinin Dil düzeylerine göre sadeleştirilmesi*. 1.Uluslararası Dil Eğitimi ve Öğretimi Sempozyumu. Nevşehir: Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, (924, 935).
- Common European Framework of Reference for Language, Learning, Teaching, Assesment. Cambridge: Cambridge University Press. Erişim tarihi: 5.5.2024, http://ttkb.meb.gov.tr/meb_iys_dosyalar/2022_01/04144518_CEFR_TR.pdf
- Çelikler, D., Aksan, Z., & Ünan, Z. (2017). *The use of origami in the science education*. In *The Proceedings of 2 nd International Contemporary Educational Research Congress*. (pp. 147-153).
- Eroğlu, S. (2015). *Metindilbilimsel Ölçütler Çerçevesinde Ömer Seyfettin'in Üç Nasihat Hikâyesinin Yabancılara Türkçe Öğretimi İçin Sadeleştirme Denemesi*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- Göz, K., Dökmeci, H., Güler, A. ve Özer, M. Ş. (2020). *Ak Başat Türkçe A1-A2*. Konya: Güzelış Ofset Matbaacılık.
- Gülay, N. (1988). "Yabancılara Türkçe Öğretiminin Politik Önemi", *Dünyada Türkçe Öğretimi Dergisi*, Atatürk Üniversitesi TÖMER Yayınları, s.34-36.
- Hasanah (2018). Kemampuan Penalaran Adaptif, Berpikir Intuitif Dan Adversity Quotient (aq) Matematis Siswa Smp Dalam Pembelajaran Menggunakan Metode Storigami Universitas Pendidikan Indonesia.
- İpek, M.E. (2018). *Yabancılara Türkçe öğretiminde metindilbilimsel ölçütler çerçevesinde Mustafa Kutlu'nun Ya Tahammül Ya Sefer eserinin sadeleştirilmesi*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- İşcan, A. (2017). *Filmlerle Yabancılara Türkçe Öğretimi*. Nobel Akademik Yayıncılık Eğitim Danışmanlık Ticaret Şimited Şirketi.
- Milli Eğitim Bakanlığı. (2011). *Ortaöğretim geometri (9,10,11 ve 12. sınıflar) dersi öğretim programı*. Ankara: Takım ve Terbiye Kurulu Başkanlığı.
- Özmen, C. (2019). *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Metin Değiştirme Teknikleriyle Öykülerin Yeniden Oluşturulması*. (Doktora tezi). Ankara: Hacettepe Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Anabilim Dalı Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.
- Polat, S. (2013). Origami ile matematik öğretimi/Teaching mathematic with origami. *Mustafa Kemal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 10(21), 15-27.
- Tuğrul, B., & Kavici, M. (2002). Kâğıt Katlama Sanatı Origami Ve Öğrenme. *Pamukkale Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 1(11), 1-17.
- Uçak, S. (2014). *Yabancı Dil Olarak Türkçenin Öğretiminde Nasreddin Hoca Fıkraları ve Türkülerimizin Yeri*. IX Büyük Türk Dil Kurultayı Bildiriler Kitabı. Ankara: Eylül.
- Yazok, Z. (2020). *Yabancılara Türkçe Öğretimi kapsamında Kemalettin Çalık'ın Piri Reis adlı eserinin B1 Seviyesinde Sadeleştirilmesi*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Diyarbakır: Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Genel Ağ Kaynakçası

Erişim tarihi: 15.1.2024 <https://youtu.be/HSh9BWYbPuY?si=QTj2ilcgqN62Cnib>

Erişim tarihi: 25.12.2023 www.tdk.gov.tr

Erişim tarihi: 15.1.2024 <https://m.youtube.com/watch?v=vUH4qdHGAt0>